

Textes latins Livre Vermeil avec accents et quelques traductions

version 1. Mai 2021
Eveline Pheulpin Racin

1. *Laudémus Virginem*

Laudémus Virginem Mater est et ejus Filius
Jesus est.
Plangámus scélera ácriters sperántes in Jésum
júgiter.

Splendens ceptígera

Splendens ceptígera
Nostri sis advocáta puérpera.
Tundéntes pectora
Crímina confiténtes simus altíssimo.

2. *Cuncti simus*

Cuncti simus concanéntes, ave María

1. Virgo sola existénte en áffuit ángelus
Gábiel est appellátus atque missus célitus
Clara faciéque dixit, ave María
2. Clara faciéque dixit, audíte karíssimi,
En concípies María,
Ave Maria.
3. En concípies María, audíte karíssimi,
En concípies María, audíte karíssimi
pariésque filium, audíte karíssimi
4. Pariésque filium, audíte karíssimi
Vocábis eum Jhesum, ave María

3. *Maríam Matrem Virginem*

Maríam Matrem Virginem attóllite
Ihesum Christum extóllite concórditer.

María, séculi asílum, defénde nos.
Ihesu, tutum refúgium, exáudi nos.
Iam estis nos totáliter diffúgium,
totum mundi confúgium réaliter.

Ihesu, supréma bónitas veríssima.
María, dulcis píetas gratíssima.
Amplíssima confórmiter sit caritas
ad nos quos pellit vánitas enórmiter.

Maria facta séculis salvátio
Ihesu damnáti hóminis redéemptio
Pugnáre iam viríliter pro fámulis
Percússis duris iáculis atróciter.

5. *Polórum regína*

Polórum regína ómnium nostra
Stella matutína, dele scélera

Ante partum virgo deo grávida

Et in partu virgo deo fecúnda

Et post partum virgo mater eníxa

Semper permansísti invioláta

6. *Stella splendens in monte*

Stella splendens in monte ut solis rádium
Miráculis serráto, exáudi pópulum

Concúrrunt univérsti gaudéntes pópuli,
Dívites et egéni, grandes et párvuli,
Ipsam ingrediúntur, ut cernunt óculi.
Et inde revertúntur grátiis repléti.

Príncipes et magnátes ex stirpe régia,
Séculi potestátes obténta vénia
Peccáminum proclámant tundéntes pectora.
Póplite flexo clamant hic: Ave Maria.

Praeláti et barónes, comítes íncliti,
Religiósi omnes, atque presbíteri,
Mílites, mercatóres, cives, marinári,
Burgénses, piscatóres, praemiántur ibi.

Rustíci aratóres, nec non notárii,
Advocáti, scultóres, cuncti ligni fabri,
Sartóres et sutóres, nec non lanífici
Artífices et omnes gratulántur ibi.

Regínae, comitíssae, illústres dóminae,
Poténtes et ancillae, júvenes párvulae,
Vírignes et antiquae páriter víduae
Conscéndunt et hunc montem et religiósae.

Coetus hi aggregántur, hic ut exhíbeant
Vota, regratiántur, ut ipsa et reddant
Aulam ístam ditántes, hoc cuncti vídeant,
Jocálibus ornántes, solúti rédeant.

Cuncti ergo precántes sexus utriúsque,
Mentes nostras mundántes, orémus devóte
Virginem gloriósam, matrem cleméntiae,
In coelis gratiósam sentiámus vere.

Étoile resplendissante sur la montagne,
Sertie de miracles,
Telle un rayon du soleil,
Exauce les prières de ton peuple.

Tous les peuples se rassemblent, remplis de
joie;
Riches et pauvres, grands et humbles,

Gravissent la montagne, pour voir de leurs
yeux
Et en redescendent, remplis par la grâce.

Princes et grands, ceux de souche royale,
Puissants du monde, ayant obtenu le pardon,
Ils proclament leurs péchés en se frappant la
poitrine,
À genoux, ils proclament "Ave Maria".

Prélats et barons, comtes illustres,
Tous les religieux et tous les prêtres,
Soldats, marchands, citadins, marins,
Bourgeois, pêcheurs, tous ici rendent grâce.

Paysans, laboureurs, mais aussi notaires,
Avocats, sculpteurs, tous les charpentiers,
Ravaudeurs et couturiers, mais aussi
tisserands,
Tous les artisans rendent grâce ici.

Reines, comtesses, illustres dames,
Puissantes et servantes, jeunes et humbles,
Vierges et vieilles, également veuves,
Et religieuses escaladent cette montagne.

Ces foules s'assemblent ici pour présenter
leurs offrandes,
Témoignages de reconnaissance,
Ainsi ils enrichissent ce lieu.
Pour que tous, le voyant orné de bijoux,
repartent délivrés.

Tous ensemble alors, en prière, des deux
sexes,
L'âme purifiée par la prière, prions avec
dévotion
La Vierge pleine de gloire, mère de la
clémence.
Puissions nous la voir dans les Cieux,
vraiment, elle qui est pleine de Grâce.

O Virgo splendens hic in monte celso

O Virgo splendens hic in monte celso
Miraculis serrato fulgentibus ubique
Quem fideles conscendunt universi,
Eya, pietatis oculo placato,
Cerne ligatos fune peccatorum
Ne infernorum ictibus graventur,
Sed cum beatis tua prece vocentur.

Ô Vierge resplendissante, en haut de ce mont,
irradiant l'éclat de tes miracles,
de partout monte la foule des fidèles.
Jette ton regard bienveillant
sur ceux qui sont pris dans les filets du péché,
ne permets pas qu'ils sombrent en enfer,
mais qu'ils soient appelés, grâce à ta prière,
auprès des bienheureux.